

NAC 1617
DANCE
DANSE
CNA

Cathy Levy

Executive Producer, Dance
Productrice générale, Danse

LIFE IN
MOTION
LA VIE EN
MOUVEMENT

LES BALLETS
TROCKADERO
DE MONTE CARLO

Mixed Program / Programme mixte

February 17 février 2017

Salle Southam Hall

Duration: 2 hours 5 minutes, including two intermissions

Durée : 2 heures 5 minutes avec deux entractes

Performance Sponsor / Commanditaire du spectacle

Julie Teskey / Stephanie Cartwright
Re/Max Metro City Realty

Peter A. Herrndorf

President and Chief Executive Officer / Président et chef de la direction

1617



© Nick Lafontaine

Quite simply, Les Ballets Trockadero de Monte Carlo just keeps getting better. As the company continually tours the world, expanding its repertoire and audiences, its performances are never tired or diminished. This is quite a feat for any artist, let alone ones that have been on the road — and *on pointe* — for more than 40 years. Born out of the underground New York City drag scene of the late 60s/early 70s, the Trocks' unique blend of masterful, classical ballet technique with humour and parody results in a celebratory, comedic performance that speaks to audiences of all ages. Artistic Director Tory Dobrin underscores that the Trocks' uniqueness is the serious training and professionalism of these male dancers performing iconic, demanding female roles — with wit and humour to boot. One of the company's dancers even recently garnered a nomination from the prestigious National Dance Awards (Britain) for best male dancer in *Paquita*! We're so pleased to welcome the company back to the NAC.

Les Ballets Trockadero de Monte Carlo sont tout simplement meilleurs d'une fois à l'autre. Constamment en tournée dans le monde, la compagnie ne cesse d'étendre son répertoire et son public, sans jamais que ses prestations n'aient à en souffrir. C'est tout un exploit pour n'importe quel artiste, à plus forte raison pour des danseurs qui sont en tournée — et *sur pointes* — depuis plus de 40 ans. Née de la scène *drag* new-yorkaise du tournant des années 1970, la formule singulière des « Trocks », alliant une parfaite maîtrise de la technique du ballet classique à l'humour et la parodie, offre un spectacle festif et comique sans pareil qui plaît aux auditoires de tous âges. Comme le fait remarquer le directeur artistique Tory Dobrin, l'originalité des Trocks tient à la solide formation et au professionnalisme de ces danseurs masculins, qui interprètent des rôles féminins emblématiques et exigeants — avec de l'esprit et de l'humour en prime. L'un des danseurs de la compagnie a même été mis en nomination récemment aux prestigieux National Dance Awards (Grande-Bretagne) à titre de meilleur danseur masculin dans *Paquita*. Nous sommes ravis d'accueillir la compagnie une fois de plus au CNA.

Cathy Levy Executive Producer, Dance / Productrice générale, Danse

Les Ballets Trockadero de Monte Carlo

Featuring / Mettant en vedette

Colette Adae, Varvara Bratchikova, Nadia Doumiafeyva, Lariska Dumbchenko, Nina Enimenimynimova, Helen Highwaters, Nina Immobilashvili, Irina Kolesterolikova, Maria Paranova, Eugenia Repelskii, Moussia Shebarkarova, Alla Snizova, Olga Supphozova, Guzella Verbitskaya, Yakatarina Verbosovich, Doris Vidanya, Tatiana Youbetyabootskaya

and / et

Jacques d'Aniels, Ilya Bobovnikov, Roland Deaulin, Pepe Dufka, Ketevan Iosifidi, Stanislas Kokitch, Araf Legupski, Marat Legupski, Sergey Legupski, Vladimir Legupski, Vyacheslav Legupski, Mikhail Mudkin, Boris Mudko, Boris Nowitsky, Yuri Smirnov, Innokenti Smoktumuchsky, Kravliji Snepek

Tory Dobrin

Artistic Director / Directeur artistique

Isabel Martinez Rivera

Associate Director / Directrice associée

Liz Harler

General Manager / Directrice générale

Program subject to change without notice. / Le programme peut être modifié sans préavis.



© Sascha Vaughan

Swan Lake, Act II

Le Lac des cygnes, Acte II

Tchaikovsky	Music / Musique
Lev Ivanonich Ivanov	Choreography / Chorégraphie
Mike Gonzales	Costumes
Jason Courson	Décor
Kip Marsh	Lighting / Éclairages

Music for *Swan Lake* is conducted by Pierre Michel Durand with the Czech Philharmonic Chamber Orchestra, Pavel Prantl, Leader

La musique du *Lac des cygnes* est interprétée par l'Orchestre philharmonique Tchèque sous la direction de Pierre Michel Durand; Pavel Prantl, directeur

Swept up into the magical realm of swans (and birds), this elegiac phantasmagoria of variations and ensembles in line and music is the signature work of Les Ballets Trockadero. The story of Odette, the beautiful princess turned into a swan by the evil sorcerer, and how she is nearly saved by the love of Prince Siegfried, was not so unusual a theme when Tchaikovsky first wrote his ballet in 1877 — the metamorphosis of mortals to birds and vice versa occurs frequently in Russian folklore. The original *Swan Lake* at the Bolshoi Theatre in Moscow was treated unsuccessfully; a year after Tchaikovsky's death in 1893, the St. Petersburg Maryinsky Ballet produced the version we know today. Perhaps the world's best-known ballet, its appeal seems to stem from the mysterious and pathetic qualities of the heroine juxtaposed with the canonized glamour of 19th century Russian ballet.

Cette incursion dans le royaume magique des cygnes (et des oiseaux), fantasmagorie élégiaque composée de variations et d'ensembles en ligne et en musique, est la pièce emblématique des Ballets Trockadero. L'histoire d'Odette, la belle princesse transformée en cygne par un sorcier diabolique et sauvée par l'amour du prince Siegfried, n'est pas un thème rare lorsque Tchaïkovsky écrit ce ballet en 1877. La métamorphose des mortels en oiseaux et vice versa apparaît fréquemment dans le folklore russe. Lors de sa création au Bolchoï de Moscou, *Le Lac des cygnes* ne remporte pas un franc succès. C'est un an après la mort de Tchaïkovsky, en 1893, que le Ballet du Théâtre Mariinski de Saint-Petersbourg produisit la version que l'on connaît aujourd'hui. Si ce ballet est le plus connu au monde, c'est sans doute grâce à son héroïne mystérieuse et pathétique évoluant dans le faste hiératique du ballet russe du XIX^e siècle.

Benno (friend and confidant to / ami et confident de)

Innokenti Smoktumuchsky

Prince Siegfried (who falls in love with / qui tombe amoureux de)

Vyacheslav Legupski

Queen of the Swans / Reine des cygnes

Yakatarina Verbosovich

Swans / Cygnes

Colette Adae, Nadia Doumiafeyva, Nina Immobilashvili, Irina Kolesterolikova, Maria Paranova, Eugenia Repelskii, Doris Vidanya, Tatiana Youbetyabootskaya

(all of whom got this way because of / qui sont dans cet état à cause de)

Von Rothbart (an evil wizard who goes about turning girls into swans / un magicien diabolique qui transforme les filles en cygnes)

Jacques d'Aniels

INTERMISSION / ENTRACTE

Work to be announced from the stage / Œuvre annoncée de la scène.



© Sascha Vaughan

La Esmeralda pas de deux

Ceare Pugni

Music / Musique

Marius Petipa

Choreography / Chorégraphie

Elena Kunikova

Staging / Mise en scène

David Tetrault

Costumes

Kip Marsh

Lighting / Éclairages

La Esmeralda is a three-act ballet based upon Victor Hugo's *Notre Dame de Paris*. Originally choreographed by Jules Perrot, the ballet premiered in London in 1844, with Carlotta Grisi in the title role. The Russian premiere, with new choreography by Marius Petipa, was in St. Petersburg in 1886. The story is of the hopeless love of the deaf and hunchback Quasimodo for the gypsy girl Esmeralda. In this scene during the second act of the ballet, the heartbroken Esmeralda laments the two-timing officer while being consoled by her friend, Pierre Gringoire, and her fellow gypsies.

La Esmeralda est un ballet en trois actes inspiré de *Notre-Dame de Paris*, l'œuvre de Victor Hugo. Chorégraphié à l'origine par Jules Perrot, le ballet fut créé à Londres, en 1844, avec Carlotta Grisi dans le rôle-titre. La première russe, dans une nouvelle chorégraphie de Marius Petipa, fut donnée à Saint-Pétersbourg en 1886. L'histoire raconte l'amour impossible de Quasimodo, bossu et sourd, pour la bohémienne Esmeralda. Dans cette scène du deuxième acte du ballet, Esmeralda, le cœur brisé, pleure la trahison du bel officier tandis que son ami Pierre Gringoire et les autres bohémiens tentent de la consoler.

Esmeralda

Nina Immobilashvili

Pierre Gringoire

Jacques d'Aniels

Gypsies / Gitanes

Artists of the Trockadero / Artistes du Trockadero

INTERMISSION / ENTRACTE

Don Quixote / Don Quichotte

Ludwig Minkus	Music / Musique
Marius Petipa & Alexander Gorsky	Choreography / Chorégraphie
Mike Gonzales	Costumes
Kip Marsh	Lighting / Éclairages
Robert Gouge	Décor

Scene / Scène

The outdoor cafe of Lorenza's Inn / La terrasse de l'auberge de Lorenza

Waitresses / Serveuses

Colette Adae, Guzella Verbitskaya, Helen Highwaters, Nina Immobilashvili

Gypsies / Gitanes

Nadia Doumiafeyva, Eugenia Repelskii

Lorenza (mother to Kitri / mère de Kitri)

Maria Paranova

Kitri (the prettiest girl in the village, madly in love with Basil /
la plus jolie fille du village, follement amoureuse de Basil)

Alla Snizova

Basil

(a pesoless barber with a roving eye and a weakness for strong drink / un barbier sans
le sou qui est toujours prêt pour l'aventure et qui a un penchant pour la bouteille)

Ilya Bobovnikov

Marquis Cristobal Iglesias Habsburgo de Azuza y Cynamonga

(a rich nobleman, desperately seeking a beautiful young wife /
un riche seigneur, cherchant désespérément une femme jeune et belle)

Boris Mudko

Amour (who neatly ties together all the loose ends / qui s'emploie gentiment
à arranger les choses)

Olga Supphozova

Fairies / Fées

Artists of the Trockadero / Artistes du Trockadero

Don Quixote and Sancho Panza* / Don Quichotte et Sancho Panza*

* Due to economic reasons, these two characters have been eliminated.

You may, if you like, imagine the aristocratic vagrant and his constant companion,
Sancho Panza, wandering about aimlessly and getting in everyone's way, which in most
versions is all they do anyway.

* Pour des raisons budgétaires, ces deux personnages ont été supprimés.

Nous vous laissons le soin d'imaginer l'aristocrate vagabond et son inséparable acolyte,
Sancho Panza, qui s'en prennent à tous ceux qu'ils rencontrent au cours de leurs
tribulations erratiques, comme se contentent de le montrer la plupart des autres versions.

Company History

Histoire de la compagnie

Les Ballets Trockadero de Monte Carlo was founded in 1974 for the purpose of presenting a playful, entertaining view of traditional, classical ballet in parody form and *en travesty*. The Trocks, as they are affectionately known, quickly garnered a major critical essay by Arlene Croce in *The New Yorker*, and combined with reviews in *The New York Times* and *The Village Voice*, established the Company as an artistic and popular success.

The 1975-76 season was a year of growth and full professionalization. The Company found management, qualified for the National Endowment for the Arts Touring Program, and hired a full-time teacher and ballet mistress to oversee daily classes and rehearsals. Also in this season, they made their first extended tours of the United States and Canada.

Over the years, the Trocks have garnered awards for best classical repertoire including the prestigious Critic's Circle National Dance Awards (UK), the Theatrical Managers Award (UK) and the 2007 Positano Award (Italy) for excellence in dance.

Their frenzied annual schedule has included appearances in over 35 countries and over 600 cities worldwide since its founding, including seasons at the Bolshoi Theater in Moscow and the Théâtre du Châtelet in Paris. The Company continues to appear in benefits for international AIDS organizations such as DRA (Dancers Responding to AIDS) and Classical Action in New York City; the Life Ball in Vienna, Austria; Dancers for Life in Toronto, Canada; London's Stonewall Gala; and Germany's AIDS Tanz Gala. A documentary

En 1974, Les Ballets Trockadero de Monte Carlo ont été créés dans le but de présenter une vision ludique et humoristique du ballet classique traditionnel sous forme de parodie et en travestissement. Les Trocks, comme on les surnomme affectueusement, font bientôt l'objet d'un article élogieux d'Arlene Croce dans le *New Yorker*, et de critiques dans le *New York Times* et le *Village Voice* qui contribuent à établir leur succès populaire et artistique.

La saison 1975-1976 est une année de croissance au cours de laquelle la troupe de ballet devient entièrement professionnelle. La troupe retient les services d'une agence, se qualifie pour le Programme de soutien aux tournées du National Endowment for The Arts et engage les services d'une professeure et maîtresse de ballet à plein temps pour superviser les classes et les répétitions quotidiennes. En outre, au cours de cette saison, les Trocks entreprennent leurs premières grandes tournées aux États-Unis et au Canada

Au fil des années, les Trocks ont obtenu de nombreux prix, notamment les prestigieuses récompenses dans le domaine du répertoire classique que sont les Critic's Circle National Dance Awards (R.-U.), le Theatrical Managers Award (R.-U.) et le prix Positano 2007 (Italie), qui souligne l'excellence en danse.

Le calendrier annuel de la troupe lui impose un rythme effréné et l'a amenée, depuis sa fondation, à se produire dans plus de 35 pays et 600 villes du monde, et à prendre part entre autres aux saisons du Théâtre Bolchoï à Moscou et du Théâtre

about the company, *Rebels on Pointe*, was recently completed and will travel to film festivals throughout 2017.

The original concept of Les Ballets Trockadero de Monte Carlo has not changed. It is a Company of professional male dancers performing the full range of the ballet and modern dance repertoire, including classical and original works in faithful renditions of the manners and conceits of those dance styles. The comedy is achieved by incorporating and exaggerating the foibles, accidents, and underlying incongruities of serious dance. The fact that men dance all the parts — heavy bodies delicately balancing on toes as swans, sylphs, water sprites, romantic princesses, angst-ridden Victorian ladies — enhances rather than mocks the spirit of dance as an art form, delighting and amusing the most knowledgeable, as well as novices, in the audiences. For the future, there are plans for new works in the repertoire: new cities, states and countries to perform in; and for the continuation of the Trocks' original purpose: to bring the pleasure of dance to the widest possible audience. They will, as they have done for more than forty years, "Keep on Trockin'."

du Châtelet à Paris. La troupe continue à se produire au profit d'organisations internationales de lutte contre le sida telles que Dancers Responding to Aids et Classical Action à New York, le Bal pour la vie à Vienne et Dancers for Life à Toronto, le Stonewall Gala de Londres et l'AIDS Tanz Gala, en Allemagne. Le récent documentaire *Rebels on Pointe*, consacré à la compagnie, sera présenté dans les festivals de cinéma au cours de l'année 2017.

Le concept fondateur des Ballets Trockadero de Monte Carlo n'a pas changé. C'est une compagnie de danseurs professionnels, exclusivement masculins, interprétant tout le registre du répertoire de ballet et de danse moderne, y compris les œuvres classiques et originales, en respectant à la lettre les façons de faire et les outrances propres à ces styles de danse. L'effet comique survient en incorporant et en parodiant les manies, accidents et incongruités de la danse dite « sérieuse ». Le fait que tous les rôles soient interprétés par des hommes — leurs corps massifs en équilibre délicat sur les pointes tandis qu'ils incarnent des cygnes, des sylphides, des esprits des eaux, des princesses romantiques ou des ladies victoriennes pétrées d'angoisse — met en valeur la danse en tant qu'expression artistique au lieu de la ridiculiser, et ce, pour le plus grand plaisir des balletomanes avertis et des non-initiés. Les Trocks ont de nombreux projets pour l'avenir : ajouter de nouvelles œuvres à leur répertoire; se produire dans de nouvelles villes, d'autres États et pays; et poursuivre leur objectif premier consistant à faire partager le plaisir de la danse à un public de plus en plus vaste. Mais surtout, après plus de quarante ans sur les planches, il n'est pas question pour les Trocks de troquer leurs tutus.

Meet the Artists

Les artistes

COLETTE ADAE was orphaned at the age of three when her mother impaled herself on the first violinist's bow after a series of rather uncontrolled *fouette voyage*. Colette was raised and educated with the "rats" of the Opera House but the trauma of her childhood never let her reach her full potential. However, under the kind and watchful eye of the Trockadero, she has begun to flower, and we are sure you will enjoy watching her growth.

VARVARA BRATCHIKOVA began her career as Pistachia in V. Stolichnaya's production of *The Nutcracker* and achieved stardom as Odette/Odile/Juliet/Giselle/Aurora in the famous *Night of the 1000 Tsars*. Her repertoire encompasses nearly all the works she appears in.

NADIA DOUMIAFEYVA
No one who has seen Heliazpopkin will soon forget the spiritual athleticism of Nadia Doumiefeyva who changed her name for show business reasons. Her fiery attack combined with lyric somnolence produce confusion in audiences the world over, especially when applied to ballet.

COLETTE ADAE est orpheline depuis l'âge de trois ans, sa mère s'étant empalée sur l'archet du premier violon après une série de fouettés dont elle avait perdu le contrôle. Colette a grandi et a reçu sa formation chez les petits rats de l'opéra, mais le traumatisme qu'elle a subi l'a empêchée d'atteindre son plein potentiel. Elle a cependant commencé à s'épanouir sous la bienveillante supervision des Ballets Trockadero, et nous sommes certains que vous aurez plaisir à suivre ses progrès.

VARVARA BRATCHIKOVA
a commencé sa carrière dans le rôle de Pistachia dans la production de *Casse-Noisette* de V. Stolichnaya et a connu la gloire dans le rôle d'Odette/Odile/Juliette/Giselle/Aurore dans la célèbre *Nuit des mille tsars*. Son répertoire englobe pratiquement toutes les œuvres dans lesquelles elle se produit.

NADIA DOUMIAFEYVA
Quiconque a vu le spectacle *Heliazpopkin* n'est pas prêt d'oublier le charisme spirituel et athlétique de cette jeune fille qui a choisi comme nom d'artiste celui de Nadia Doumiefeyva. Ses attaques fougueuses combinées à une somnolence lyrique engendrent la confusion chez les auditoires du monde entier, surtout lorsque ces qualités s'appliquent au ballet.

LARISKA DUMBCHENKO

Before defecting to the West, Lariska's supreme agility aroused the interest of the Russian space program, and in 1962 she became the first ballerina to be shot into orbit. Hurtling through the stratosphere, she delivered handy make-up tips to an assembled crowd of celebrities back on earth, including the now legendary "Whitney Houston, we have a problem...."

NINA ENIMENIMYNIMOVA'S

frail spiritual qualities have caused this elfin charmer to be likened to a lemon soufflé poised delicately on the brink of total collapse. Her adorably over-stretched tendons exude a childlike sweetness that belies her actual age.

HELEN HIGHWATERS has defected to America three times and been promptly returned on each occasion — for "artistic reasons." Recently discovered *en omelette* at the Easter Egg Hunt in Washington, DC, she was hired by the Trockadero, where her inexplicable rise to stardom answers the musical question: Who put the bop in the bop-shibop shibop?

NINA IMMOBILASHVILI is the Great Terror of the international ballet world. The omniscient and ubiquitous Immobilashvili is reputed to have extensive dossiers on every major dance figure, living and/or dead. This amazing collection has assured her entree into the loftiest choreographic circles; the roles she has thus been able to create are too numerous to mention.

LARISKA DUMBCHENKO

Avant de faire défection à l'Ouest, Lariska avait attiré l'attention du programme spatial russe en raison de son exceptionnelle agilité et, en 1962, elle est devenue la première ballerine à être lancée en orbite. Tandis qu'elle filait dans la stratosphère, elle donnait des conseils de maquillage à une foule composée de toutes les célébrités du monde. C'est à cette occasion qu'elle eut le mot désormais célèbre : « Whitney Houston, nous avons un problème... »

NINA ENIMENIMYNIMOVA est un

elfe adorable aux qualités spirituelles si fragiles qu'elle rappelle la délicatesse d'un soufflé au citron au bord de l'effondrement total. Ses adorables tendons étirés à l'extrême témoignent d'une douceur enfantine qui fait mentir son âge véritable.

HELEN HIGHWATERS a fait défection

à trois reprises en Amérique et a été promptement expulsée à chaque fois pour motifs « artistiques ». Récemment découverte travestie en omelette à l'occasion d'une course aux œufs de Pâques à Washington, D.C., elle a été engagée par Trockadero, où son ascension inexplicable au firmament des stars répond à la question musicale suivante : Qui fait boum dans le Tchicka boum, Tchicka boum boum boum?

NINA IMMOBILASHVILI est la grande terreur du monde international du ballet. On dit que cette ballerine omnisciente et omniprésente conserve des dossiers complets sur toutes les grandes personnalités de la danse, vivantes ou disparues. Cette étonnante collection assure ses entrées dans les cercles chorégraphiques les plus huppés; les rôles qu'elle a ainsi pu créer sont trop nombreux pour être énumérés.

IRINA KOLESTEROLIKOVA was discovered, along with Rasputin's boot, adrift in a basket on the River Neva by kindly peasants. Her debut at the Maryinsky Theatre, St. Petersburg, was marred by her overzealous grand jete into the Tsar's box, impaling a Grand Duchess. Banished from Russia, she made her way arduously to New York, where she founded — and still directs — the Ecole de Ballet de Hard-Nox. Her most famous exercise is the warm-up, consisting of a martini and an elevator.

MARIA PARANOVA'S remarkable life story - only now coming to light after 19 dark years in near hopeless conviction that she was Mamie Eisenhower - will never fully be told. The discovery of her true identity (at a Republican fundraiser in Chicago) brought her to the attention of the Trockadero, where she is slowly recovering her technical powers.

EUGENIA REPELSKII The secrets of Mme Repelskii's beginnings lie shrouded behind the Kremlin wall; in fact, no fewer than six lie in the wall (in jars of assorted sizes). Dancing lightly over pogroms and other sordid reorganizational measures, Eugenia has emerged as a ballerina nonpareil whose pungency is indisputable.

IRINA KOLESTEROLIKOVA fut découverte par des paysans au grand cœur, flottant dans un panier sur la Neva, à côté d'une botte ayant appartenu à Raspoutine. Ses débuts au Théâtre Mariinski de Saint-Petersbourg furent gâchés par un malheureux incident quand, à la suite d'un grand jeté trop enthousiaste, elle atterrit dans la loge du tsar et vint empaler la grande duchesse. Bannie de Russie, elle a travaillé d'arrache-pied, faisant son chemin jusqu'à New York, où elle a fondé l'École de Ballet de Hard-Nox, qu'elle dirige toujours. Son exercice le plus célèbre est l'échauffement consistant à combiner un martini et un ascenseur.

MARIA PARANOVA est demeurée convaincue pendant 19 longues et sombres années qu'elle était la réincarnation de Mamie Eisenhower. On ne connaîtra jamais complètement tous les secrets de sa vie extraordinaire. La découverte de sa véritable identité (lors d'une collecte de fonds pour le parti républicain à Chicago) l'a signalée à l'attention de Trockadero, qui l'a accueillie au sein de sa troupe, où elle recouvre lentement ses capacités techniques.

EUGENIA REPELSKII Les secrets entourant les débuts d'Eugenia Repelskii sont bien cachés derrière les murs du Kremlin; en fait, il y en a pas moins de six conservés dans des urnes assorties enfouies dans la muraille. Dansant d'un pas léger sur les pogroms et autres plans sordides de réorganisation, Eugenia apparaît comme une ballerine sans pareille dont le talent ne manque pas de piquant.

MOUSSIA SHEBARKAROVA

A celebrated child prodigy back in the Brezhnev era, Moussia Shebarkarova astounded her parents at the age of two by taking a correspondence course in ballet. Sadly, due to the unreliable Russian postal system, she has only just graduated.

ALLA SNIZOVA enjoyed great success as a baby ballerina at the mere age of 9. Being a child prodigy, she developed serious allergy problems and could only perform short pieces. Known as the "little orphan," Miss Snizova joined the Trockadero on tour, appearing cloaked in an enigma (complete with zip-out lining). A consummate actress, she has danced the part of Little Miss Markova and the title role of Glinka's *Popoy-the Sailor Man*.

OLGA SUPPHOZOVA made her first public appearance in a KGB line-up under dubious circumstances. After a seven-year-to-life hiatus, she now returns to her adoring fans. When questioned about her forced sabbatical, Olga's only comment was "I did it for Art's sake." Art, however, said nothing.

GUZELLA VERBITSKAYA was born on a locomotive speeding through the Ural Mountains. She quickly realized the limitations of her native folk dancing and quaint handicrafts. After her arrival in America, she learned everything she now knows about ballet from a seminar entitled "Evil Fairies on the Periphery of the Classical Dance."

MOUSSIA SHEBARKAROVA

Célèbre enfant prodige de l'ère Brejnev, Moussia Shebarkarova a surpris ses parents en s'inscrivant, à l'âge de deux ans, à un cours de ballet par correspondance. Malheureusement, le service postal russe est tellement peu fiable qu'elle vient tout juste de recevoir son diplôme.

ALLA SNIZOVA a connu un immense succès dès l'âge de neuf ans, lorsqu'elle a commencé à danser comme bébé ballerine. En raison de graves problèmes d'allergie, cette enfant prodige ne pouvait danser que des rôles brefs. Surnommée « la petite orpheline », M^{lle} Snizova a accompagné les Ballets Trockadero en tournée, se produisant enveloppée de mystère (avec doublure amovible). Comédienne consommée, elle a dansé le rôle de la Petite M^{lle} Markova et le rôle-titre dans *Popoy le marin* de Glinka.

OLGA SUPPHOZOVA a fait sa première apparition publique dans des circonstances douteuses dans une rangée de suspects du KGB. Après une interruption de sept ans sans droit de visite, elle est de retour aujourd'hui pour le plus grand plaisir de ses admirateurs. Lorsqu'on l'interroge à propos de son congé sabbatique forcé, Olga se contente de dire : « Je l'ai fait pour l'amour de l'art. » On ne saura jamais ce que l'art en pense.

GUZELLA VERBITSKAYA est née sur une locomotive filant dans les montagnes de l'Oural. Elle a compris très vite les limites de la danse folklorique et de l'artisanat local de sa région natale. Depuis son arrivée en Amérique, elle a acquis toutes ses connaissances en matière de ballet au cours d'une conférence sur le thème « Les méchantes fées en marge de la danse classique ».

YAKATARINA VERBOSOVICH

Despite possessing a walk-in wardrobe so large that it has its own postcode, Yakatarina remains a true ballerina of the people. Indeed, she is so loved in her native Russia that the grateful citizens of Minsk awarded her the key to the city. That might well have remained the “golden moment” of her career had they not subsequently changed the locks.

DORIS VIDANYA

The legendary Vitebsk Virago first achieved recognition as a child performer, appearing with the famous Steppe Brothers in the world premiere of *Dyspepsiana* (based on an unfinished paragraph by M. Gorki). As a favorite of Nicholas, Alexandra, Olga, Tatiana, Maria, Anastasia and the czarévitch, La Effhrvia (as she is known to her admirers) was compelled to flee St. Petersburg disguised as a Karsky shashlik. Upon arrival in the New World, she established herself as the Prima Ballerina Assoluta de Kalamazoo, a title she still retains.

TATIANA OUBETYABOOTSKEYA

comes to the ballet stage after her hair-raising escape from the successful (but not terribly tasteful) overthrow of her country's glamorous government. She made a counter-revolutionary figure of herself when she was arrested for single-handedly storming the People's Museum, where her fabulous collection of jewels was being insensitively displayed alongside a machine gun. The resilient Madame Youbetyabootskaya is currently the proprietress of American's only mail order Course in Classical Ballet.

YAKATARINA VERBOSOVICH

Bien que sa garde-robe soit si immense qu'elle possède son propre code postal, Yakatarina demeure une véritable ballerine du peuple. En effet, elle est tellement aimée dans sa Russie natale que les citoyens de Minsk ont tenu à lui exprimer leur admiration en lui remettant les clés de leur ville. Ce geste exceptionnel serait certainement resté gravé en lettres d'or dans son palmarès si les habitants n'avaient pas par la suite changé les serrures de la ville.

DORIS VIDANYA

La légendaire virago de Vitebsk a fait ses premiers pas sur scène à un très jeune âge, en se produisant avec les Frères de la Steppe à l'occasion de la première mondiale de *Dyspepsiana* (d'après un paragraphe inachevé de M. Gorki). Ayant appartenu au cercle des intimes de Nicholas, Alexandra, Olga, Tatiana, Maria, Anastasia et du tzarévitch, La Effhrvia (comme l'appellent ses admirateurs) a dû fuir Saint-Pétersbourg déguisée en chachlik Karsky. À son arrivée au Nouveau Monde, elle a été couronnée Prima Ballerina Assoluta de Kalamazoo, un titre qu'elle conserve toujours.

TATIANA OUBETYABOOTSKEYA

a choisi le ballet après avoir échappé de façon terrifiante au renversement du glorieux gouvernement de son pays (coup d'État manquant totalement de raffinement). Elle est devenue une héroïne contre-révolutionnaire lorsqu'elle s'est fait arrêter pour avoir attaqué toute seule le Musée du peuple, où sa fabuleuse collection de bijoux était exposée de façon vulgaire à côté d'une mitraillette. Véritable force de la nature, Madame Youbetyabootskaya dirige actuellement le seul cours de ballet classique par correspondance en Amérique.

JACQUES D'ANIELS was originally trained as an astronaut before entering the world of ballet. Strong but flexible, good natured but dedicated, sensible but not given to unbelievable flights of fantastic behaviour, Mr. d'Aniels is an expert on recovering from ballet injuries (including the dread "Pavlova's clavicle").

ILYA BOBOVNIKOV, the recipient of this year's Jean de Brienne Award, is particularly identified for his Rabelaisian ballet technique. A revolutionary in the art of partnering, he was the first to introduce crazy glue to stop supported pirouettes.

ROLAND DEAULIN

Having invented the concept of the "bad hair year" or "annus hairibilis," French born Roland now devotes his spare time to selling his new line of Michael Flatley Wigs on the QVC shopping channel.

PEPE DUFKA

The ballet world was rocked to its foundations last month when Pepe Dufka sued 182 of New York's most ardent ballet lovers for loss of earnings. Mr. Dufka claims that 19 years of constant exposure to rotten fruit and vegetables has led to painful and prolonged bouts of leaf mould, cabbage root fly, and bottom-end rot. Sadly, this historic court case comes too late for a former colleague whose legs were recently crushed by a genetically modified avocado: he will never dance again.

JACQUES D'ANIELS a reçu une formation d'astronaute avant de devenir danseur de ballet. Fort mais souple, facile à vivre mais consciencieux, raisonnable et peu enclin aux comportements fantasques, M. d'Aniels est un expert en matière de récupération des blessures de ballet (y compris la redoutée « fracture de la clavicule de la Pavlova »).

ILYA BOBOVNIKOV, lauréat du prix Jean-de-Brienne cette année, est particulièrement connu pour sa technique rabelaisienne du ballet. Il a révolutionné l'art de la danse en couple en utilisant de la colle extra-forte pour arrêter les pirouettes supportées.

ROLAND DEAULIN

Après avoir inventé le peigne sans dent pour crâne dégarni, le danseur d'origine française Roland Deaulin consacre maintenant ses temps libres à la vente de sa nouvelle collection de perruques sur la chaîne de téléachat HT-LA.

PEPE DUFKA

Le monde de la danse a été ébranlé le mois dernier lorsque Pepe Dufka a intenté des poursuites contre 182 amateurs de ballet, arguant que certaines de leurs actions lui avaient fait subir des pertes de revenus. M. Dufka prétend qu'après avoir été pendant 19 ans la cible régulière de divers projectiles — fruits et légumes pourris — il a été victime de pénibles et longues crises de flétrissure, d'infestations de mouches du chou et de ramollissement des rhizomes inférieurs. Cette poursuite arrive malheureusement trop tard pour un ancien collègue dont les jambes ont été écrasées par un avocat génétiquement modifié. Il ne dansera jamais plus.

KETEVAN IOSIFIDI was dismissed from the Kirov Ballet in 1991 when he blackmailed the horn section of the orchestra and forced them to play *Papa Don't Preach* in the third act of *Romeo and Juliet* while he vogued en pointe. Though Ketevan's appreciation of high culture is second to none, he still thinks that "prima donna" means any song recorded before *Like a Virgin*.

STANISLAS KOKITCH is hardly ever mentioned in reviews by critics or in discussions by devoted balletomanes, despite having created several important roles in now-forgotten ballets. He is the author of "The Tragedy of My Life," an autobiography not at all reliable.

THE LEGUPSKI BROTHERS

Araf, Marat, Sergey, Vladimir and Vyacheslav — are not really brothers, nor are their names really Araf, Marat, Sergey, Vladimir or Vyacheslav nor are they real Russians, nor can they tell the difference between a pirouette and a jete...but...well... they do move about rather nicely ...and... they fit into the costumes.

MIKHAIL MUDKIN, the famed Russian *danseur* for whom the word "Bolshoi" was coined, comes to America from his triumphs as understudy to a famous impresario in the role of the Bear in *Petrushka*.

KETEVAN IOSIFIDI a été renvoyé du Ballet Kirov en 1991 pour avoir soumis les cornistes de l'orchestre à un horrible chantage afin de les forcer à jouer la chanson de Madonna *Papa Don't Preach* au troisième acte de *Roméo et Juliette* pendant qu'il dansait sur pointes. Bien que Ketevan sache très bien ce qu'est la culture, il croit toujours que « prima donna » désigne tout ce qui a été enregistré avant la chanson *Like a Virgin*.

STANISLAS KOKITCH n'est presque jamais mentionné par les critiques ni dans les entretiens des fervents balletomanes, même s'il a créé plusieurs rôles importants dans des ballets aujourd'hui oubliés. Il a écrit *La tragédie de ma vie*, une autobiographie qui n'est absolument pas crédible.

LES FRÈRES LEGUPSKI

Araf, Marat, Sergueï, Vladimir et Viatcheslav ne sont pas vraiment frères et ils ne s'appellent pas non plus réellement Araf, Marat, Sergueï, Vladimir et Viatcheslav. Ils ne sont pas authentiquement Russes et ils ne savent pas véritablement faire la différence entre une pirouette et un jeté... mais, voyez-vous, ils ont une belle prestance... et ils ont la même taille que les costumes.

MIKHAIL MUDKIN, le fameux danseur russe pour qui le mot « bolchoï » a été créé, arrive en Amérique après avoir triomphé comme doublure d'un célèbre impresario interprétant le rôle de l'ours dans *Petrushka*.

BORIS MUDKO is the Trocks' newest danseur. Boris is a drunken but talented Russian from Dzerzhinsk, in the former Soviet Union, who insisted on an audition while the company was on tour. It took some time to sober him up to make him coherent — he was given gallons of tea and several enemas — but finally he was accepted into the company. He has since given up all drink and is doing quite well.

BORIS NOWITSKY has been with the greatest ballerinas of our time; he has even danced with some of them. One of the first defective Russian male stars, he left the motherland for purely capitalistic reasons. Amazingly, between his appearances on television and Broadway, as well as in movies, commercials, magazines, special events, and women's nylons, he occasionally still has time to dance.

YURI SMIRNOV

At the age of 16, Yuri ran away from home and joined the Kirov Opera because he thought Borodin was a prescription barbiturate. Luckily for the Trockadero, he soon discovered that he didn't know his arias from his elbow and decided to become a ballet star instead.

INNOKENTI SMOKTUMUCHSKY

is known only to the most cultured and refined balletomanes in the dark alleyways of St. Petersburg. Originally a promising dancer-choreographer, his only ballet — *Le Dernier Mohicain* — was stolen by

BORIS MUDKO est le plus récent danseur des Trocks, puisqu'il n'a intégré le ballet que l'an dernier. Boris est un Russe ivre mais talentueux de Dzerjinsk, en ancienne Union soviétique, qui a insisté pour passer une audition alors que la compagnie était en tournée. Il a fallu pas mal de temps pour le dégriser et pour qu'il s'exprime de manière cohérente — on lui a fait boire plusieurs samovars de thé afin de le purger —, mais il a finalement été accepté au sein de la compagnie. Depuis, il a cessé complètement de boire et se porte bien.

BORIS NOWITSKY a fréquenté les plus grandes ballerines de notre époque et il a même dansé avec certaines d'entre elles. Un des premiers danseurs étoiles russes à faire défection, il a quitté sa mère patrie pour des raisons purement capitalistes. Étonnamment, entre ses apparitions en collants à la télévision, sur les scènes de Broadway, au cinéma, dans des publicités, des magazines et des événements spéciaux, il trouve encore le temps de danser.

YURI SMIRNOV

À 16 ans, Yuri a quitté sa famille pour s'inscrire à l'Opéra du Kirov parce qu'il croyait que Borodine était un barbiturique vendu sur ordonnance. Heureusement pour Trockadero, il découvrit bientôt qu'il ne savait pas faire la distinction entre un récitatif et un répulsif, et il décida donc de devenir danseur étoile.

INNOKENTI SMOKTUMUCHSKY

est connu seulement des balletomanes les plus cultivés et les plus raffinés que l'on croise dans les allées sombres de Saint-Petersbourg. C'était un danseur-chorégraphe prometteur dont l'unique

the director of the company. In severe depression and shock, he burned his ballet slippers and fled to the sewers, only to surface 40 years later.

KRAVLJI SNEPEK comes to the Trockadero from his split-level birthplace in Siberia, where he excelled in toe, tap, acrobatic and Hawaiian. This good natured Slav is famous for his breathtaking technique: a blend of froth and frou-frou centered on a spine of steel, painfully acquired at the hands and feet of his teacher, Glib Generalization, who has already trained many able dancers. As an artist in the classical, heroic, tragical mold, young Kravljji wrenched the heart of all who saw him dance Harlene, the Goat Roper in *The Best Little Dacha in Sverdlovs*.

ballet intitulé *Le dernier des Mohicains* fut volé par le directeur de la compagnie. Scandalisé, il sombra dans une dépression profonde, brûla ses chaussons de danse et s'enfuit dans les égouts, pour n'en ressortir que quarante ans plus tard.

KRAVLJI SNEPEK arrive aux Ballets Trockadero directement de sa ville natale de Sibérie, où il excellait dans la danse sur pointes, la danse à claquettes, la danse acrobatique et la danse hawaïenne. Ce slave de caractère amical est célèbre pour son époustouflante technique — mélange de fioritures et de froufrous centrés sur une colonne vertébrale d'acier — durement acquise des mains et des pieds de son professeur Paul Désin-Volt, qui a déjà formé de nombreux excellents danseurs. Le jeune Kravljji, artiste de tempérament classique, héroïque, tragique, a bouleversé tous ceux qui l'ont vu interpréter Harlène, la bergère qui attrape ses chèvres au lasso dans *La meilleure petite datcha de Sverdlovsk*.



© Sascha Vaughan

Biographies

Dancers / Interprètes

ROBERT CARTER

Birthplace: Charleston, SC. Training: Robert Ivey Ballet School, Joffrey Ballet School. Joined Trockadero: November 1995. Previous companies: Florence Civic Ballet, Dance Theater of Harlem Ensemble, Bay Ballet Theater.

ROBERT CARTER

Né à Charleston (SC). Formation : Robert Ivey Ballet School, Joffrey Ballet School. Trockadero : depuis novembre 1995. Engagements précédents : Florence Civic Ballet, Dance Theater of Harlem Ensemble, Bay Ballet Theater.

PAOLO CERVELLERA

Birthplace: Putignano (Bari), Italy. Training: San Carlo Opera House Ballet School. Joined Trockadero: November 2012. Previous company: San Carlo Opera House Ballet Company, Naples Italy.

PAOLO CERVELLERA

Né à Putignano (Bari), Italie. Formation : École de ballet de l'Opéra San Carlo. Trockadero : depuis novembre 2012. Engagement précédent : Compagnie de ballet de l'Opéra San Carlo, Naples, Italie.

JACK FURLONG, JR.

Birthplace: Boston, MA. Training: Valentina Kozlova. Joined Trockadero: September 2014. Previous company: Quark Contemporary Dance Theater.

JACK FURLONG, FILS

Né à Boston (MA). Formation : Valentina Kozlova. Trockadero : depuis septembre 2014. Engagement précédent : Quark Contemporary Dance Theater.

GIOVANNI GOFFREDO

Birthplace: Noci, Italy. Training: Ballett-Akademie Munchen, La Scala Opera Ballet School. Joined Trockadero: October 2013. Previous companies: DeMa Dance Company, Peridance Contemporary Dance Company.

GIOVANNI GOFFREDO

Né à Noci, Italie. Formation : Ballett-Akademie Munchen, École de ballet de La Scala. Trockadero : depuis octobre 2013. Engagements précédents : DeMa Dance Company, Peridance Contemporary Dance Company.

DUANE GOSA

Birthplace: Chicago, IL. Training: University of Akron, Ailey School. Joined Trockadero: September 2013. Previous companies: Jennifer Muller/The Works, Brooklyn Ballet, The Love Show.

DUANE GOSA

Né à Chicago (IL). Formation : University of Akron, Ailey School. Trockadero : depuis septembre 2013. Engagements précédents : Jennifer Muller/The Works, Brooklyn Ballet, The Love Show.

CARLOS HOPUY

Birthplace: Havana, Cuba. Training: Escuela Nacional de Arte, Havana. Joined Trockadero: February 2012. Previous companies: National Ballet of Cuba, National Ballet of Costa Rica, Ballet San Antonio. Awards: International Ballet Competitions in Havana (Gold medalist 1999, 2001, 2002), Nagoya (Gold medalist 2002), and Jackson, Mississippi (finalist, 2010).

CHASE JOHNSEY

Birthplace: Winter Haven, FL. Training: Harrison Arts Center, Virginia School of the Arts. Joined Trockadero: April 2004. Previous company: Florida Dance Theatre. Named *Dance Magazine's* 25 to Watch in 2008.

LASZLO MAJOR

Birthplace: Mosonmagyaróvár, Hungary. Training: Győr Dance and Art School. Joined Trockadero: September 2014. Previous companies: North Carolina Dance Theater, Atlantic City Ballet, Compagnie Pál Frenák.

PHILIP MARTIN-NIELSON

Birthplace: Middletown, NY. Training: Natasha Bar, School of American Ballet, Chautauqua Institution of Dance. Joined Trockadero: September 2012. Previous company: North Carolina Dance Theater.

CARLOS HOPUY

Né à La Havane, Cuba. Formation : Escuela Nacional de Arte, La Havane. Trockadero : depuis février 2012. Engagements précédents : Ballet national de Cuba, Ballet national du Costa Rica, Ballet San Antonio. Prix : Concours international de ballet de La Havane (médaille d'or en 1999, 2001, 2002), Nagoya (médaille d'or en 2002) et Jackson (Mississippi) (finaliste en 2010).

CHASE JOHNSEY

Né à Winter Haven (FL). Formation : Harrison Arts Center, Virginia School of the Arts. Trockadero : depuis avril 2004. Engagement précédent : Florida Dance Theatre. A figuré sur la liste des 25 personnalités à suivre de *Dance Magazine* en 2008.

LASZLO MAJOR

Né à Mosonmagyaróvár, Hongrie. Formation : École de danse et d'art Győr. Trockadero : depuis septembre 2014. Engagements précédents : North Carolina Dance Theater, Atlantic City Ballet, Compagnie Pál Frenák.

PHILIP MARTIN-NIELSON

Né à Middletown (NY). Formation : Natasha Bar, School of American Ballet, Chautauqua Institution of Dance. Trockadero : depuis septembre 2012. Engagement précédent : North Carolina Dance Theater.

RAFFAELE MORRA

Birthplace: Fossano, Italy. Training: Estudio de Danzas (Mirta & Marcelo Aulicio), Accademia Regionale di Danza del Teatro Nuovo di Torino. Joined Trockadero: May 2001. Previous company: Compagnia di Danza Teatro Nuovo di Torino.

CHRISTOPHER OUELLETTE

Birthplace: San Francisco, CA. Training: San Francisco Ballet School. Joined Trockadero: May 2014. Previous company: Pittsburgh Ballet Theatre.

MATTHEW POPPE

Birthplace: Phoenix, AZ. Training: School of American Ballet, School of Ballet Arizona. Joined Trockadero: June 2014. Previous companies: Boston Ballet, Ballet Arizona.

ALBERTO PRETTO

Birthplace: Vicenza, Italy. Training: Académie de Danse Classique Princesse Grace, Monaco. Joined Trockadero: February 2011. Previous companies: English National Ballet, Stadttheater Koblenz.

GIOVANNI RAVELO

Birthplace: Bucaramanga, Colombia. Training: Ballet Anna Pavlova (Bogotá), The Rock School, Escuela del Ballet Nacional de Cuba. Joined Trockadero: October 2008. Previous Companies: Roxey Ballet, Ballet Nacional de Colombia.

RAFFAELE MORRA

Né à Fossano, Italie. Formation : Estudio de Danzas (Mirta & Marcelo Aulicio), Accademia Regionale di Danza del Teatro Nuovo di Torino. Trockadero : depuis mai 2001. Engagement précédent : Compagnia di Danza Teatro Nuovo di Torino.

CHRISTOPHER OUELLETTE

Né à San Francisco (CA). Formation : San Francisco Ballet School. Trockadero : depuis mai 2014. Engagement précédent : Pittsburgh Ballet Theatre.

MATTHEW POPPE

Né à Phoenix (AZ). Formation : School of American Ballet, School of Ballet Arizona. Trockadero : depuis juin 2014. Engagements précédents : Boston Ballet, Ballet Arizona.

ALBERTO PRETTO

Né à Vicence, Italie. Formation : Académie de Danse Classique Princesse Grace (Monaco). Trockadero : depuis février 2011. Engagements précédents : English National Ballet, Stadttheater Koblenz.

GIOVANNI RAVELO

Né à Bucaramanga, Colombie. Formation : Ballet Anna Pavlova (Bogotá), The Rock School, Escuela del Ballet Nacional de Cuba. Trockadero : depuis octobre 2008. Engagements précédents : Roxey Ballet, Ballet Nacional de Colombia.

CARLOS RENEDO

Birthplace: Barcelona, Spain. Training: Jorge Fdez-Hidalgo Estudi de Dansa Barcelona, Steps on Broadway (NYC). Joined Trockadero: February 2012. Previous companies: Metropolitan Opera Ballet, Steps Ensemble, Rebecca Kelly Ballet.

JOSHUA THAKE

Birthplace: Providence, RI. Training: Boston Ballet School, San Francisco Ballet School, Brae Crest School of Classical Ballet. Joined Trockadero: November 2011. Previous company: Man Dance Company of San Francisco.

LONG ZOU

Birthplace: Li Ling, China. Training: Central School of Ballet (London), Guangzhou Art School. Joined Trockadero: May 2009 / rejoined 2016. Previous Companies: Ballet Central (UK), Guangzhou Ballet, Jin Xing Dance Theatre.

CARLOS RENEDO

Né à Barcelone, Espagne. Formation : Jorge Fdez-Hidalgo Estudi de Dansa (Barcelone), Steps on Broadway (NY). Trockadero : depuis février 2012. Engagements précédents : Metropolitan Opera Ballet, Steps Ensemble, Rebecca Kelly Ballet.

JOSHUA THAKE

Né à Providence (RI). Formation : Boston Ballet School, San Francisco Ballet School, Brae Crest School of Classical Ballet. Trockadero : depuis novembre 2011. Engagement précédent : Man Dance Company of San Francisco.

LONG ZOU

Né à Li Ling, Chine. Formation : Central School of Ballet (Londres), École d'art de Guangzhou. Trockadero : une première fois en mai 2009 / de retour en 2016. Engagements précédents : Ballet Central (R.-U.), Guangzhou Ballet, Jin Xing Dance Theatre.

The **National Arts Centre** is sharing the best of the performing arts with Canadians in **2017**.

Join us in celebrating 150 years of Confederation. The NAC is presenting ambitious projects marking this important milestone.



Details at nac-cna.ca/canada150
Toute l'information au cna-nac.ca/Canada150

Le **Centre national des Arts** offrira le meilleur des arts de la scène aux Canadiens en **2017**.

Prenez part aux célébrations entourant le 150^e anniversaire de la Confédération! Le CNA prépare d'ambitieux projets pour souligner cet important jalon.

Les Ballets Trockadero de Monte Carlo

Dancers / Interprètes

Robert Carter	Olga Supphozova & Yuri Smirnov
Paolo Cervellera	Moussia Shebarkarova & Vyacheslav Legupski
Jack Furlong, Jr	Guzella Verbitskaya & Mikhail Mudkin
Giovanni Goffredo	Varvara Bratchikova & Sergey Legupski
Duane Gosa	Helen Highwaters and/ et Vladimir Legupski
Carlos Hopuy	Alla Snizova & Innokenti Smoktumuchsky
Chase Johnsey	Yakatarina Verbosovich & Roland Deaulin
Laszlo Major	Tatiana Youbetyoubootskaya & Araf Legupski
Philip Martin-Nielson	Nadia Doumiafeyva & Kravlji Snepek
Raffaele Morra	Lariska Dumbchenko & Pepe Dufka
Christopher Ouellette	Colette Adae & Marat Legupski
Matthew Poppe	Doris Vidanya & Ilya Bobovnikov
Alberto Pretto	Nina Immobilashvili & Stanislas Kokitch
Giovanni Ravelo	Irina Kolesterolikova & Boris Mudko
Carlos Renedo	Maria Paranova & Boris Nowitsky
Joshua Thake	Eugenia Repelskii & Jacques d'Aniels
Long Zou	Nina Enimenimynimova & Ketevan Iosifidi

Company Staff / Personnel

Tory Dobrin	Artistic Director / Directeur artistique
Isabel Martinez Rivera	Associate Director, Production Manager / Directrice associée, gestionnaire de production
Liz Harler	General Manager / Directrice générale
George Daugherty	Music Director / Directeur musical
Barbara Domue	Associate Production Manager / Gestionnaire associée de production
Raffaele Morra	Ballet Master / Maître de ballet
Erika Johnson	Lighting Supervisor / Superviseure des éclairages
Ryan Hanson	Wardrobe Supervisor / Superviseur des costumes
Lauren Gibbs	Development Manager / Gestionnaire du développement
Ken Busbin, Jeffrey Sturdivant	Costume Designers / Concepteurs des costumes
Marius Petipa	Stylistic Guru / Styliste-gourou
Dr. David S. Weiss	Orthopedic Consultant / Consultant en orthopédie
Zoran Jelenic	Photographer / Photographe

Board of Directors / Conseil d'administration

Vaughan de Kirby

President / Président

Lucille Lewis Johnson

Vice President / Vice-présidente

Tory Dobrin

Secretary, Treasurer / Secrétaire, trésorier

James C. P. Berry

Martha Cooper

Les Ballets Trockadero de Monte Carlo, Inc. is a nonprofit dance company chartered by the State of New York. All contributions are tax-deductible as provided by law.

Les Ballets Trockadero de Monte Carlo, Inc. sont une compagnie de danse à but non lucratif enregistrée dans l'État de New York. Tous les dons sont déductibles du revenu imposable, tel que prévu par la loi.

Make-Up Provided by / Maquillage fourni par



Special thanks / Remerciements

Elena Kunikova, Karina Elver, Lynn Shipley, Ballet Hispanico, Jenny Palmer, IMG Artists

Booking inquiries / Réservations

Liz Harler, General Manager / directrice générale

liz@trockadero.org

trockadero.org

 [thetrocks](https://www.facebook.com/thetrocks)

 [@lesballetstrockadero](https://www.instagram.com/lesballetstrockadero)

 [@TrocksB](https://twitter.com/TrocksB)

Box /C.P. 1325, Succ. Gracie Station

New York City, New York 10028

NAC DANCE DANSE CNA

1617

Cathy Levy

Executive Producer, Dance
Productrice générale, Danse

Tina Legari

Associate Dance Producer /
Productrice associée de la Danse

Mireille Nicholas

Special Projects Coordinator and Assistant to the
Executive Producer / Coordonnatrice des projets
spéciaux et adjointe de la productrice générale

Sophie Anka

Company Manager / Chargée de compagnies

Siônéd Watkins

Education Associate and Teaching Artist /
Associée en éducation et artiste enseignante

Charles Cotton

Technical Director / Directeur technique

Mike D'Amato

Production Director / Directeur de production

Carey van Eden

Publications Officer / Agente des publications

Geneviève Le Bel

Marketing and Communications Officer /
Agente de marketing et de communication

Eleri Evans

Marketing and Communications Officer (*on leave*) /
Agente de marketing et de communication (*en congé*)

Nadia McKenzie

Associate Marketing Officer /
Agente associée de marketing

Bar Clément

Associate Marketing Officer (*on leave*) /
Agente associée de marketing (*en congé*)

Alexandra Campeau

Associate Communications Officer /
Agente associée de communication

Odette Laurin

Communications Coordinator /
Coordonnatrice des communications

Marie-Ève Trahan

Marketing Intern / Stagiaire en marketing



UPCOMING SHOWS
SPECTACLES À VENIR

GAUTHIER DANCE // DANCE COMPANY
THEATERHAUS STUTTGART
Mixed Program / Programme mixte
Mar 11 mars 2017

THE ASSOCIATES / LES ASSOCIÉS
Marie Chouinard, Crystal Pite, Christopher House
Mar 23–24 mars 2017

COMPAGNIE VIRGINIE BRUNELLE
To the pain that lingers / À la douleur que j'ai
Apr 6–8 avr 2017

NAC-CNA.CA

ENCOUNT3RS / RENCONTRES, Alexis Fletcher, Ballet BC © Michael Slobodian



NATIONAL ARTS CENTRE
CENTRE NATIONAL DES ARTS

Canada is our stage. Le Canada en scène.

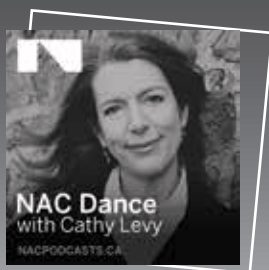
NAC DANCE PODCASTS

BALADOS DE DANSE CNA



Did you know that we have a host of great podcast interviews with exceptional dance artists available online?

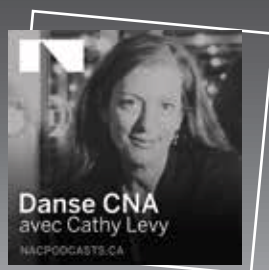
Interviews with **Kyle Abraham, Akram Khan, Karen Kain** and so many more!



Visit **NACpodcasts.ca** or find us as a free subscription in the podcast section of the iTunes music store.

Nous vous proposons une série d'entrevues sous forme de balados avec des artistes exceptionnels de la danse.

Entrevues avec **Louise Lecavalier, Virginie Brunelle, Jean Grand-Maître** et bien d'autres, animées par Anne Michaud et Isabelle Brisebois.



Visitez **baladosCNA.ca** ou abonnez-vous gratuitement à nos fichiers à la section balados de la boutique de musique en ligne iTunes.



NATIONAL ARTS CENTRE
CENTRE NATIONAL DES ARTS
Canada is our stage. Le Canada en scène.

MOZART & TCHAIKOVSKY

SÉRIE SIGNATURE

Audi Ottawa
Audi Mark Motors of Ottawa

SIGNATURE SERIES

CARLO RIZZI
CONDUCTOR
CHEF D'ORCHESTRE

CHARLES RICHARD-HAMELIN
PIANO

Works from
Œuvres de

ROSSINI
MOZART
TCHAIKOVSKY



MAR 8–9 MARS • 8 PM / 20 H
TICKETS FROM / BILLETS À PARTIR DE 25 \$

BE ENGAGED. BE INSPIRED. BE THERE. / LAISSEZ-VOUS CAPTIVER. INSPIRER.

NAC ORCHESTRA
ORCHESTRE DU CNA

nac-cna.ca

TRINITY
LIVE | BUZZ
RUSH | DIRECT

PROUD PARTNER
FIER PARTENAIRE
OTTAWA
CITIZEN

leDroit

ticketmaster.ca
1-888-991-2787 (ARTS)
Twitter Facebook Instagram



DONORS' CIRCLE / CERCLE DES DONATEURS

The National Arts Centre Foundation gratefully acknowledges the support of its many contributors. Below is the annual giving list which includes the Donors' Circle, Corporate Club and Emeritus Circle. List complete as of November 8, 2016. Thank you!

La Fondation du Centre national des Arts remercie chaleureusement ses nombreux donateurs pour leur soutien. Voici la liste complète - en date du 8 novembre 2016 - des personnes et sociétés qui font partie du Cercle des donateurs, du Cercle des entreprises et du Cercle Emeritus. Merci!

NATION BUILDERS / GRANDS BÂTISSEURS

Alice & Grant Burton

CHAMPION'S CIRCLE / CERCLE DU CHAMPION

Gail Asper, O.C., O.M., LL.D.
& Michael Paterson
The Azrieli Foundation/
La Fondation Azrieli
Mohammed A. Faris

The Dianne & Irving Kipnes Foundation
The Honourable
Margaret Norrie McCain, C.C., O.N.B.
Janice & Earle O'Born
Gail & David O'Brien

Roula & Alan P. Rossy
Dasha Shenkman OBE, Hon RCM
Anonymous / Donateur anonyme (1)

LEADER'S CIRCLE / CERCLE DU LEADER

John & Bonnie Buhler
Margaret & David Fountain
Susan Glass & Arni Thorsteinson, Shelter
Canadian Properties Limited
Harvey & Louise Glatt

John & Jennifer Ruddy
The Slight Family Fund for Emerging
Artists/Le Fonds pour artistes
émérgents de la famille Slight

Eli & Philip Taylor
The Vered Family / La famille Vered
Anonymous / Donateur anonyme (1)

PRESIDENT'S CIRCLE / CERCLE DU PRÉSIDENT

Arel Capital
Robert & Sandra Ashe
The Asper Foundation
Sharon Azrieli Perez
Renette Berman
Kimberley Bozak & Philip Deck
Earlaine Collins
The Craig Foundation
Barbara Crook & Dan Greenberg,
Danbe Foundation

Ian & Kiki Delaney
Estate of Sorel Etrog
Joan & Randolph Gherson
Elinor Gill Ratcliffe C.M., O.N.L.,
LLD(hc)
Shirley Greenberg, C.M.
Dr. Charles Richard (Dick) Harington
Peter Herrndorf & Eva Czigler
Irving Harris Foundation
The Keg Spirit Foundation

The Leacross Foundation
Peng Lin & Yu Gu
Joan & Jerry Lozinski
Dr. Kanta Marwah
The Opera Cares Foundation
Estate of Arthur Palmer
Michael Potter
Jayne Watson

PRESENTER'S CIRCLE / CERCLE DU DIFFUSEUR

Cynthia Baxter and Family / et famille
Marjorie Blankstein C.M., O.M., LL.D
Adrian Burns & Gregory Kane, Q.C.
Christina Cameron & Hugh Winsor
M.G. Campbell
The Canavan Family Foundation
The Right Honourable Joe Clark,
P.C., C.C., A.O.E. & Maureen McTeer
Liane & Robert Clasen
Michel Collette
Joan & Jack Craig
Daugherty and Verma Endowment for
Young Musicians / Fonds de dotation
Daugherty et Verma pour jeunes
musiciens
Thomas d'Aquino
& Susan Peterson d'Aquino

Amoryn Engel & Kevin Warn-Schindel
Julia & Robert Foster
Fred & Elizabeth Fountain
Friends of the National Arts Centre
Orchestra/Les Amis de l'Orchestre
du CNA
Jean Gauthier & Danielle Fortin
Stephen & Jocelyne Greenberg
James & Emily Ho
Donald K. Johnson
& Anna McCowan Johnson
D'Arcy L. Levesque
The Honourable John Manley, P.C., O.C.
& Mrs. Judith Manley
M. Ann McCaig, C.M., A.O.E., LL.D.
Grant J. McDonald, FCPA, FCA
& Carol Devenny

Jane E. Moore
Penney Group
Sarah Ryan & Molly Ryan
Emmelle & Alvin Segal, O.C., O.Q.
Daniel Senyk & Rosemary Menke
Alexander Shelley
Mr. & Mrs. Calvin A. Smith
Robert Tennant
Anthony and Gladys Tyler Charitable
Foundation
Donald T. Walcot
Don & Billy Wiles
The Zed Family / La famille Zed
Anonymous / Donateurs anonymes (3)

PRODUCER'S CIRCLE / CERCLE DU PRODUCTEUR

Frank & Inge Balogh
W. Geoffrey Beattie
Edward Burtynsky & Julia Johnston
John M. Cassaday
Crabtree Foundation
Henry B. Curtis
Christopher Deacon & Gwen Goodier
Sarah Garton Stanley
Dale Godsoe, C.M.
Dr. Peter & Mrs. Sheila Gorman
Martha Lou Henley
J.P. Bickell Foundation
David & Susan Laister

Dennis & Andrea Laurin
Joyce Lowe
Katharine McClure
The McKinlays / La famille McKinlay :
Kenneth, Jill and the late / et feu
Ronald
Rick Mercer & Gerald Lunz
Christopher Millard
Barbara Newbegin
John Osborne
Dr. Suren Phansalker
Guy & Mary Pratte
Karen Prentice, Q.C.

Irfhan Rawji & Christine Armstrong
J. Serge Sasseville
Enrico Scichilone
Barbara Seal
The Late Mitchell Sharp, P.C., C.C.
& M^{me} Jeanne d'Arc Sharp
Southam Club
William & Jean Teron
Vernon G. & Beryl Turner
Paul Wells & Lisa Samson
Anonymous / Donateurs anonymes (2)

DIRECTOR'S CIRCLE / CERCLE DU METTEUR EN SCÈNE

Kristina Allen
Stefan F. & Janina Ann Baginski
Sheila Bayne
Michael Bell & Anne Burnett
Sandra & E Nelson Beveridge
Hayden Brown & Tracy Brooks
Graham & Maureen Carpenter
Lise Chartrand & David Franklin
Cintec Canada Ltd.
Christopher & Saye Clement
Vincent & Danielle Crupi
Robert & Marian Cumming
Nadia Diakun-Thibault
& Ron Thibault

Mr. Arthur Drache, C.M., Q.C.
& Ms. Judy Young
Carol Fahie
Douglas Frosst & Lori Gadzala
Gregg & Mary Hanson
Stephen & Raymonde Hanson
Michael Harkins
Ron & Elaine Johnson
Dr. Frank A. Jones
Huguette & Marcelle Jubinville
Diana & David Kirkwood
Roland Dimitriiu & Diane Landry
Jean B. Liberty
Louis & Jeanne Lieff Memorial Fund

Brenda MacKenzie
John & Alexandra Marcellus
Andrea Mills & Michael Nagy
William & Hallie Murphy
Jacqueline M. Newton
Charles & Sheila Nicholson
Ms. Eileen & Mr. Ralph Overend
Eric & Lois Ridgen
Go Sato
Mary Turnbull
Dave & Megan Waller
Donna & Henry Watt
Anonymous / Donateur anonyme (1)

MAESTRO'S CIRCLE / CERCLE DU MAESTRO

Cavaliere / Chevalier Pasqualina
Pat Adamo
Michael-John Almon
Sheila Andrews
Kelvin K. Au
Pierre Aubry & Jane Dudley
Paul & Rosemary Bender
Marion & Robert Bennett
Margaret Bloodworth
Barry M. Bloom
Frits Bosman
Dr. Francois-Gilles Boucher
& Annie Dickson
In Memory of Donna Lee Boulet
Peter & Livia Brandon
In Memory of Geoffrey F. Bruce /
À la mémoire de Geoffrey F. Bruce
David Monaghan & Frances Buckley
Dr. Nick Busing
& Madam Justice Catherine Aitken
Canadian National Autism Foundation
Claude Chapdelaine
Tom & Beth Charlton
Deborah Collins
Dr. Gretchen Conrad
& Mr. Mark G. Shulist
La famille Cousineau
Duart & Donna Crabtree
Dr. David Crowe
Carlos & Maria DaSilva
Dr. B. H. Davidson
Gladys & Andrew Dencs
Robert P. Doyle
Robert S. & Clarisse Doyle
Colonel Michel

& Madame Nicole Drapeau
Yvon Duplessis
Catherine Ebbs & Ted Wilson
James & Deborah Farrow
E.A. Fleming
Dr. Margaret White & Patrick Foody
Anthony Foster
Denis Gagnon
Dr. Pierre Gareau
Louis Giroux
Toby Greenbaum & Joel Rotstein
David & Rochelle Greenberg
Ms. Wendy R. Hanna
Peter Harder & Molly Seon
John & Dorothy Harrington
John Hilborn & Elisabeth Van Wagner
David Holdsworth & Nicole Senécal
Jacquelin Holzman & John Rutherford
Jackman Foundation
Marilyn Jenkins & David Speck
Mary Johnston
Matthew & Fiona Johnston
Dr. David & Mrs. Glenda Jones
Ms. Lynda Joyce
Anatol & Czeslawa Kark
Beatrice Keleher-Raffoul
Brian & Lynn Keller
Carlene & J-P Lafleur
Denis & Suzanne Lamadeleine
Marie Louise Lapointe
& Bernard Leduc
Gaston & Carol Lauzon
Dr. & Mrs. Jack Lehrer
Aileen Letourneau
Donald MacLeod

André McArdle & Lise Paquin
Elizabeth McGowan
John McPherson & Lise Ouimet
Sylvie Morel
Thomas Morris
Sunny & Nini Pal
Mary Papadakis & Robert McCulloch
Joanne Papineau
Russell Pastuch & Lynn Solvason
Matthew & Elena Power
Chris & Lisa Richards
Jeffrey Richstone
Maura Ricketts & Laurence Head
Marianne & Ferdinand Roelofs
Elizabeth Roscoe
In memory of Gloria Roseman
Esther P. & J. David Runnalls
Olga Strelchenko & Joel Sachs
Shawn Scromeda & Sally Gomery
Mr. Peter Seguin
David Selzer & Ann Miller
John Shannon
& Andrée-Cybele Bilinski
Carolyn & Scott Shepherd
Dr. Farid Shodjaee
& Mrs. Laurie Zrudlo
Arlene Stafford-Wilson
& Kevin Wilson
Dr. Matthew Suh & Dr. Susan Smith
Hala Tabl
Sunao Tamaru
Elizabeth Taylor
Dino Testa
Gordon & Annette Thiessen
Janet Thorsteinson

MAESTRO'S CIRCLE (continued) / CERCLE DU MAESTRO (suite)

In Memory of Frank A.M. Tremayne, Q.C.	Ms. Frances A. Walsh Hans & Marianne Weidemann Paul Zendrowski & Cynthia King	Milana Zilnik Anonymous / Donateurs anonymes (8)
Dr. Derek Turner & Mrs. Elaine Turner William & Donna Vangool		

PLAYWRIGHT'S CIRCLE / CERCLE DU DRAMATURGE

George Anderson & Charlotte Gray Robert & Amelita Armit Daryl Banke & Mark Hussey David Beattie Suzanne Bédard Leslie Behnia Marva Black & Bruce Topping Heidi Bonnell Nelson Borges Richard Burgess & Louise Stephens Janet Campbell Susan & Brad Campbell Kevin Chan & Andrea Armigo Fortin Vinay & Jagdish Chander Spencer & Jocelyn Cheng Rev. Gail & Robert Christy Geneviève Cimon & Rees Kassen Margaret & John Coleman Michael & Beryl Corber Lise & Pierre Cousineau Marie Couturier Robert J. Craig Beth Cybulski Andrew Davies Christopher & Bronwen Dearlove Thomas Dent Norman Dionne Dr. Mark & Mrs. Nina Dover Dr. Heiko Fettig & Isabelle Rivard Dr. David Finestone & Mrs. Josie Finestone Hans & Alice Foerstel Sheila Forsyth Nadine Fortin & Jonathan McPhail Dr. Steven & Rosalyn Fremeth Robert Gagné & Manon St-Jules Carey & Nancy Garrett Matthew Garskey & Laura Kelly Sylvia Gazsi-Gill & John Gill Ariana & Arman Golshani Adam Gooderham Beric & Elizabeth Graham-Smith	Christine Grant & Brian Ross Darrell & D. Brian Gregersen Robert Guindon & Diane Desrochers Suren & Junko Gupta Tara Hall John & Greta Hansen The Haridwar-Om Family Christopher Harnett Mischa Hayek Margie & Jeff Hooper Anikó G. Jean Daniel Keene Gabriel Karlin & Andrea Rosen Marika Keliher Dr. John Kershman & Ms. Sabina Wasserlauf Lisette Lafontaine Réal Lalonde Thérèse Lamarche Christine Langlois & Carl Martin Joseph D. Law Nicole Leboeuf Conrad L'Ecuyer Dr. Giles & Shannon Leo Christopher Mark LeSavage Catherine Levesque Groleau Cathy Levy & Martin Bolduc L.Cdr. (Ret'd) Jack Logan & Mrs. Ruth Logan Christine L. MacDonald Therese M. Maclean Jack & Hélène Major Marianne's Lingerie Jack & Dale McAuley Patrice E. Merrin Bruce R. Miller J. David & Pamela Miller Nadim Missaghian Jane Morris David Nahwegahbow & Lois Jacobs Ritika Nandkeolyar Barbara E. Newell	Cedric & Jill Nowell Franz Ohler Johan Frans Olberg & Jetje (Taty) Oltmans-Olberg Maxine Oldham Maureen P. O'Neil Mr. Ernie Onuoha M. Ortolani & J. Bergeron Sherrill Owen Mrs. Dorothy Phillips Monique Prins David & Anne Robison Pierre Sabourin & Erin Devaney David & Els Salisbury Kevin Sampson Mr. & Mrs. Brian Scott J. Sinclair George Skinner & Marielle Bourdages Mike Smith & Joy Ells Howard Sokolowski & Senator Linda Frum Judith Spanglett & Michael R. Harris Ann Thomas & Brydon Smith Rosemary Thompson & Pierre Boulet Dr. Derry G. Timpleck James Tomlinson Dr. & Mrs. Kenneth & Margaret Torrance Nancy & Wallace Vrooman In memory of Thomas Howard Westran Alexandra Wilson & Paul André Baril Linda Wood Pinchas Zukerman Anonymous / Donateurs anonymes (9)
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

CORPORATE SUPPORTERS / SOUTIEN-ENTREPRISES

Accenture Canada A&E Television Networks Aimia AirSprint Amazon.ca Arnon Corporation Bassi Construction Ltd. Bell BMO Private Banking Corus Entertainment Inc. Diamond Schmitt Architects District Realty Doherty & Associates Ltd. Ensignt Canada	EY Ferguslea Properties Limited Gold Key Management Glenview Management Limited Great-West Life, London Life and Canada Life Hotel Indigo Ottawa Insurance Bureau of Canada / Bureau d'assurance du Canada The Keg Steakhouse + Bar Mitel Mizrabi Corporation PCL Constructors Canada Inc. PearTree Financial Services Ltd.	Primecorp Quebecor Media Inc. Remington Group Inc. Rogers TV Rogers Communications Sakto Corporation Scotia Wealth Management / Scotia Gestion de patrimoine Shangri-La Hotels Telesat Tomlinson Urbandale Construction Limited
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

CORPORATE CIRCLE / CERCLE DES ENTREPRISES

CORPORATE PRESENTER / DIFFUSEUR — ENTREPRISES

Rob Marland, Royal Lepage
Performance Realty

Julie Teskey Re/Max Metro City

CORPORATE PRODUCER / PRODUCTEUR — ENTREPRISES

Hoskins Restoration Services (Ottawa) Marina Kun/Kun Shoulder Rest Nordstrom

CORPORATE DIRECTORS / METTEUR EN SCÈNE — ENTREPRISES

Auerbach Consulting Services Capital Gain Accounting Services CT Labs Mynott Construction
Bulger Young 1994 Inc. Finlayson & Singlehurst Tartan Homes Corporation
Canada Retirement Information Centre Concentric Associates International Homestead Land Holdings Ltd. WALL SPACE GALLERY
Incorporated MHPM Project Managers Inc.

CORPORATE MAESTRO / MAESTRO — ENTREPRISES

2Keys Corporation Del Rosario Financial Services- IntellSyn Communications Inc. The Piggy Market
AFS Consulting (Doug Jordan) Sun Life Financial Katari Imaging Project Services International
Ambico Ltd. Déménagement Outaouais Keller Engineering Associates Inc. The Properties Group Ltd.
Anne Perrault & Associates- Muriel Dombret Clothes Kessels Upholstering Ltd. Mr. Waleed G Qirbi & Mrs. Fatoom Qirbi
Trustee in Bankruptcy Dufferin Research Inc. Gary Kugler & Marlene Rubin REMISZ Consulting Engineers Ltd.
ArrowMight Canada Ltd Epicuria L.W.I. Consulting Partners Inc. Restaurant E18hteen
BBS Construction Ltd. Drs. Alfredo & Ruby Formoso David Lacharity & Andrea MacQueen Richmond Nursery
Allan & Annette Bateman Foundesign Vintage Modern Design Inc. Leadership Dynamics & Associates Robertson Martin Architects
boogie + birdie Janet Geiger, Stone Gables Investment/ HollisWealth Liberty Tax Services - Montreal Road Rockwell Collins
Carling Animal Hospital Norman Geneareux Michael D. Segal Professional Sam's Cafe at Fairmont Confectionery
Cintec Canada Ltd. The Green Door Restaurant Michael D. Segal Professional SaniGLAZE of Ottawa/Merry Maids
Colleen Currie Law & Mediation Green Thumb Garden Centre Corporation Suzy Q Doughnuts
Conference Interpreters of Canada Powel Griffiths Moneyvest Financial Services Inc Swiss Hotel
Conroy Optometric Centre Groupe TIF Group Inc. Multishred Inc. Systematix IT Solutions Inc.
Construction Laurent Filion - Plates- Henderson Furniture Repair/ Nortak Software Ltd. TPG Technology Consulting Ltd
formes élévatives Colleen Lusk-Morin Ottawa Bagel Shop WEDECOR
Dafocom Solutions Inc. Bruce & Diane Hillary Ottawa Business Interiors Westboro Flooring & Décor
Deerpark Management Limited Bruce & Diane Hillary Ottawa Dispute Resolution Group Inc. Anonymous / Donateur anonyme (1)

CORPORATE PLAYWRIGHT / DRAMATURGE — ENTREPRISES

2 H Interior Design Ltd. - Canopy Insurance Services Interplay Creative Media Inc. Steve Sicard, SRES®, Realtor -
Danielle L Hannah Cardronics Long & McQuade Musical Instruments Always Putting Your Needs First
Abacus Chartered Accountant Coconut Lagoon Restaurant New Generation Sushi Freshness Spectra FX Inc
Angelo M. Spadola Architect Inc. Entrepôt du couvre- Made to Order StageRite Home Staging
Arcana Martial Arts Academy plancher G. Brunette ORMTA - Ontario Registered Music Brian Staples - Trade Facilitation Services
ASDE Inc. First Memorial Funeral Services - Teachers Association Torrance Microft
Ashbrook Collectibles - We Buy & Sell Fairview Chapel P3 Physiotherapy Pro Physio & Sport Medicine Centres Vernino Uomo
Dr. Beaupré Vein / Varices Clinique Vincent Gobuyan Parkin Architects Limited
Blumenstudio Hampton Paints Pro Physio & Sport Medicine Centres
BPL Evaluations Inc. InnovaComm Marketing Ridout & Maybee LLP
Marianna & Michael Burch & Communication Dr. Jeffery Sherman

EMERITUS CIRCLE / CERCLE EMERITUS

The Emeritus Circle pays tribute to those who have left a legacy through a bequest in their Will or gift of life insurance.

Le Cercle Emeritus rend hommage à ceux et celles qui ont prévu un don pour l'avenir sous forme de legs testamentaire ou de don de police d'assurance-vie.

Jackie Adamo Estate of Arthur Palmer
Cavaliere / Chevalier Pasqualina Estate of Wilna Macduff The Elizabeth L. Pitney Estate
Pat Adam Paul & Margaret Manson Samantha Plavins
The Estate of Dr. and Mrs. A.W. Aedy Suzanne Marineau Endowment Michael Potter
Edward & Jane Anderson for the Arts / Fonds de dotation Aileen S. Rennie
The Bluma Appel National Arts Centre Suzanne Marineau pour les arts The Betty Riddell Estate
Trust / La Fiducie Bluma Appel du Maryse F. Robillard
Centre national des Arts Patricia M. Roy
John Arnold Gunter & Inge E. Scherrer
The Morris & Beverly Baker Foundation Daniel Senyk & Rosemary Menke
Daryl M. Banke & P. Mark Hussey The Late Mitchell Sharp, P.C., C.C. & M^{me} Jeanne d'Arc Sharp
David Beatrice Dewan Chand and Ratna Devi Marwah Sandra Lee Simpson
Mary B. Bell Family Endowment for Music / Fonds Victoria & Hamilton Southam
Dr. Ruth M. Bell, C.M. Estate of Marjorie Goodrich Mariora Steele
In memory of Bill Boss Rebecca & Gerry Grace Ratna Devi Marwah pour la musique
M. G. Campbell Darrell Howard Gregersen Choir Fund / Natalie & Raymond Stern
Brenda Cardillo Fonds pour choeurs Hala Tabl
Renate Chartrand Darrell-Howard-Gregersen Elizabeth (Cardozo) Taylor
The Estate of Kate R. Clifford Ms. Wendy R. Hanna Dino Testa
Michael & Beryl Corber Bill & Margaret Hilborn Linda J. Thomson
Patricia Cordingley Dorothy M. Horwood Bruce Topping & Marva Black
Robert & Marian Cumming Sarah Jennings & Ian Johns Dr. & Mrs. Kenneth
Vicki Cummings Huguette Jubinville & Margaret Torrance
Daugherty and Verma Endowment for Elaine K. Tostevin
Young Musicians/Fonds de dotation Marcelle Jubinville Vernon & Beryl Turner
Daugherty et Verma pour jeunes Anthony & Gladys Tyler Charitable
musiciens Colette Kletke Foundation
Rita G. de Guire Rosalind & Stanley Labow Jayne Watson
The Ann Diamond Fund David & Susan Laister In memory of Thomas Howard Westran
Erdelyi Karpati Memorial Fund/ Frances Lazar Anonymous / Donateurs anonymes (32)
Fonds mémorial Erdelyi Karpati Leighton Talent Development Endowment & Jette (Taty) Oitmans-Olberg